New York State Education Department
Office of Bilingual Education and World Languages

EIN RATGEBER FÜR ELTERN VON ENGLISCHLERNERN IM STAAT NEW YORK

GERMAN

Liebe Eltern/Vormund,

Das Amt für Bilinguale Erziehung und Weltsprachen im Bildungministerium des Staats New York ist bemüht den Schülern, deren Muttersprachen nicht Englisch ist, Zugang zu Exzellenz in Bildung zu ermöglichen. Wenn die Muttersprache Ihres Kindes nicht Englisch ist und es Englisch lernt oder im Begriff ist Englisch zu lernen, dann ist Ihr Kind auf dem Weg bilingual zu werden. Wir gratulieren! Bilinguale Kinder haben einzigartige Fähigkeiten und Vorteile und es stehen ihnen grossartige Möglichkeiten voraus. Das Bildungministerium des Staats New York schätzt Zweisprachigkeit und ist bemüht die beste Einrichtung für Ihr Kind zu erstellen um sein volles Sprachpotenzial zu entwickeln.

Wir laden Sie ein, die Bildungsprogramme für neu eingestufte Schüler mit Mutter- oder Hauptsprachen anders als Englisch, und die Unterstützung zum Erreichen der Sprachfähigkeit in Englisch brauchen, zu erkunden. Diese Schüler sind als Englischlerner (ELLs) oder Multilinguallerner (MLLs) identifiziert. Wir erkennen, dass diese Schüler nicht nur Englischkenntnisse entwickeln sondern biliterate, oder, in manchen Fällen multilinguale Kinder werden.

Mit mehr als 200 Sprachen in seinen Grenzen gesprochen, ist der Staat New York einer der kulturellsten und sprachlich diversesten Orte der Welt. Mehr als eine Sprache zu kennen ist das grösste Vermögen unserer Schüler. Daher ist es das Ziel der Bildungsprogramme für ELLs im gesamten Staat New York die Mutter- oder Hauptsprache als Hilfsquelle zu beanspruchen um zu sichern, dass alle Schüler in der Lage sind sich akademisch auszuzeichnen.

In diesem Ratgeber finden Sie Information wie Kinder als ELLs identifiziert werden, die vorhandenen Programme für ELLs, wann Schüler die ELL Programme und Services verlassen können, und wie Sie weitere Information, Material und Hilfsquellen von örtlichen Schulen erhalten können.

Wir glauben dass Eltern und Familien eine fundamentale Rolle spielen in der Beurteilung welches Programm am besten die sozialen, kulturellen und akademischen Bedürfnisse ihrer Kinder anspricht. Wir sind über die Partnershaft mit Ihnen begeistert und freuen uns auf die Zusammenarbeit mit Ihnen auf diesem Werdegang.

Die besten Wünsche für ein glückliches, gesundes und erfolgreiches akademisches Jahr!

Mit freundlichen Grüssen,

Angelica Infante-Green
Associate Commissioner of Bilingual Education and World Languages
The Office of Bilingual Education and World Languages
New York State Education Department

INHALTSVERZEICHNIS

Häufig gestellte Fragen über Englischlerner (ELLs) Seite 1

Programme im Fokus Seite 2

Bilinguale Erziehung

- Überbrückende Bilinguale Erziehungsprogramme Seite 2
- Ein- oder Zweiseitige Duale Sprachprogramme Seite 2

Englisch als Neue Sprache Programme Seite 3

Mythen über Englischlerner und Multilinguale Lerner Seite 5

Wussten Sie? Fakten über Bilingualismus and Bilinguale Erziehung Seite 7

An der Schulbildung Ihres Kindes teilnehmen Seite 9

Hilfsquellen für Eltern von ELLs Seite 10

HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN ÜBER ENGLISCHLERNER (ELLs)/MULTILINGUALE LERNER (MLLs)

Wie wird mein Kind als Englischlerner (ELL)/Multilinguallerner (MLL) identifiziert?

Im Staat New York sind alle neu eingeschulten und nach zwei Jahren wiederkehrenden Schüler verpflichtet einen Muttersprache-Fragebogen (HLQ)* auszufüllen. Der HLQ muss zum Zeitpunkt der Einschulung durchgeführt werden.

Durch diesen Fragebogen, zusammen mit einem informellen Interview, kann eine qualifizierte Lehrperson oder professioneller Mitarbeiter erkennen, welche Sprachen zu Hause benutzt werden. Wenn der Fragebogen und das Interview zeigen, dass eine andere Sprache als Englisch zu Hause gesprochen wird muss Ihr Kind eine Englisch-Sprachkenntnissprüfung machen, genannt New York State Identifikations-Test für Englischlerner (NYSITELL).

Die NYSITELL Ergebnisse werden dann benutzt um das Englischsprachniveau Ihres Kindes zu beurteilen (Eintretend, Entwickelnd, Überbrückend, Erweiternd, and Beherrschend). Wenn Ihr Kind Eintretend (Anfangend), Entwickelnd (Untere Mittelstufe), Überbrückend (Mittelstufe), oder Erweiternd (Fortgeschritten) erzielt ist es als ELL identifiziert. ELLs haben das Recht auf Services durch Bilinguale Erziehung (BE) oder Englisch als Neue Sprache (ENL). Wenn ein Schüler das Beherrschende (Kompetent) Niveau erreicht wird er/sie nicht als ELL identifiziert.

Die NYSITELL Ergebnisse helfen den Lehrern besser vorzubereiten um ihre Schüler besser zu betreuen. Die Lehrer benutzen diese Information um die Stärken und Bedürfnisse des Schülers im zuhören, sprechen, lesen und schreiben der englischen Sprache zu identifizieren. Diese Ergebnisse helfen der Schule auch beim Planen der Mindestanzahl von Minuten für den Unterricht in Englisch als Neue Sprache (ENL) pro Woche für jeden Schüler.

Der Vorgang der Indentifikation muss vor dem Anfang des Schuljahres und nicht später als in den ersten 10 Tagen des Schülers Einstufung vorgenommen werden.

Niveau	Beschreibung des Fähigkeitsniveaus in der Englischen Sprache
Eintretend (Anfangend)	Ein Schüler auf dem Eintretenden Niveau hat grosse Abhängikeit auf Unterstützung und Struktur um seine akademischen Sprachkenntnisse zu entwickeln und hat noch nicht die linguistischen Anforderungen erreicht, die notwendig sind um seine Englischsprachfähigkeiten in einer Reihe von akademischen Kontexten zu demonstrieren (Rahmen).
Entwickelnd (Untere Mittelstufe)	Ein Schüler auf dem Entwickelnden Niveau hat etwas Abhängikeit auf Unterstützung und Struktur um seine akademischen Sprachkenntnisse zu entwickeln und hat noch nicht die linguistischen Anforderungen erreicht, die notwendig sind um seine Englischsprach-fähigkeiten in einer Reihe von akademischen Kontexten zu demonstrieren (Rahmen).
Überbrückend (Mittelstufe)	Ein Schüler auf dem Überbrückenden Niveau zeigt etwas Unabhängigkeit in der Entwicklung seiner akademischen Sprachkenntnisse , aber hat doch noch nicht die linguistischen Anforderungen erreicht, die notwendig sind um seine Englischsprachfähigkeit in einer Reihe von akademischen Kontexten zu demonstrieren (Rahmen).
Erweiternd (Fortgeschritten)	Ein Schüler auf dem Erweiternden Niveau zeigt grosse Unabhängigkeit in der Entwicklung seiner akademischen Sprachkenntnisse und ist auf dem Weg die linguistischen Anforderungen zu erreichen um seine Englischsprachfähigkeit in einer Reihe von akademischen Kontexten zu demonstrieren (Rahmen).
Beherrschend (Kompetent)	Ein Schüler auf dem Beherrschenden Niveau hat die notwendigen linguistischen Anforderungen erreicht um seine Englischsprachfähigkeiten in einer Reihe von akademischen Kontexten zu demonstrieren (Rahmen). Er/sie ist kein ELL.

*New York City Schulen benutzen den Muttersprachen-Identifkations-Fragebogen(HLIS).

Programme im Fokus

Welche Programme sind für Englischlerner erhältlich?

Zur Zeit bietet der Staat New York zwei genehmigte Programm-Modelle für ELLs in staatlichen Schulbezirken an:

1. Bilinguale Erziehung
   - Das Überbrückende Bilinguale Erziehungs- (TBE) Programm
   - Das Ein- oder Zweiseitige Duale Sprach-Programm (OWDL/TWDL)
2. Englisch als Neue Sprache (ENL) Programm (vormals als Englisch als Zweite Sprache oder ESL bekannt)

Beide Programm-Modelle unterstützen die akademischen Leistungen von ELLs, aber die Unterrichtszeit in der Mutter- oder Hauptsprache und in Englisch sind in jeweiligem Modell unterschiedlich. Familien dürfen entscheiden Ihre Kinder in Überbrückender Bilingualer Erziehung, in Ein- oder Zweiseitiger Dualer Sprache, oder in Englisch als Neue Sprache teilnehmen zu lassen. Sollten diese Programme nicht in Ihrer örtlichen Schule verfügbar sein, können Sie eine Transfer in eine Schule, die das von Ihnen bevorzugte Programm anbietet, beantragen. ELLs in Überbrückender Bilingualer Erziehung oder in Ein- oder Zweiseitigen Dualen Sprachprogrammen müssen per Mandat dieselbe Anzahl bestimmter Einheiten von ENL Unterricht erhalten wie Schüler in dem ENL Modell. Allermindestens sind ELLs mandatiert ENL Unterricht zu erhalten. Für weitere Information gehen Sie auf: http://www.p12.nysed.gov/biling/docs/Nowithdrawaloptionmemo.pdf

Bilinguale Erziehung

Überbrückende Bilinguale Erziehung

Überbrückende Bilinguale Erziehungsprogramme ermöglichen den Schülern mit derselben Mutter-/Hauptsprache die Opportunität in Englisch zu lernen, zu sprechen, zu verstehen, zu lesen und zu schreiben während sie weiterhin akademischen Inhalt in ihrer Mutter-/Hauptsprache lernen. Die Mutter-/Hauptsprache der Schüler wird verwendet um in allen akademischen Inhaltsbereichen fortzuschreiten während sie Englisch erwerben. Das Ziel eines TBE Programms ist, den Schülern die Opportunität zu erfordern ohne weitere Unterstützung in eine einsprachige Englisch Klasse zu transferieren, sobald sie die Fähigkeit erreicht haben. Obwohl die Menge des Englisch-Unterrichts sich im Laufe der Zeit erhöht, in einem TBE Programm wird es weiterhin Unterricht und Unterstützung in der Mutter-/Hauptsprache geben, die den Schülern die Opportunität erfordert weiterhin bilingual zu entwickeln.

Ein- oder Zweiseitige Duale Sprachprogramme

Diese Programme sind konstruiert um dem gebürtigen und nicht-gebürtigen Englischsprecher zu helfen die Zweisprachigkeit (die Fähigkeit fliessend in zwei Sprachen zu sprechen), Biliteracy (die Fähigkeit in zwei Sprachen zu lesen und schreiben), interkulturelle Kompetenz und akademische Fähigkeit zu erreichen, die den Schülern in Nicht-ELL Programmen gleich stehen.

Das Einseitige Duale Sprachprogramm ist hauptsächlich aus Schülern zusammengesetzt die von derselben Mutter-/Hauptsprache und/oder Hintergrund kommen. Der Lehrer gibt Unterricht in Englisch und der Mutter-/Zielsprache*.

Das Zweiseitige Duale Sprachprogramm enthält gebürtige Englischsprecher und ELLs. Der oder die Lehrer geben Unterricht in Englisch und der Mutter-/Hauptsprache. In den meisten Dualen Sprach-Programmen erhalten die Schüler die Hälfte ihres Unterrichts in ihrer Mutter-/Hauptsprache und den Rest des Unterrichts in der Zielsprache. Je nach Modell ist der Anteil von Englisch- und Mutter-/Zielsprachen-Unterricht unterschiedlich Zum Beispiel ist in einem 90%-10% Modell der höhere Prozentanteil des Unterrichts in der Zielsprache, ausser Englisch, und erhöht sich im Laufe der Zeit bis er 50%-50% erreicht. Das Ziel dieser Programme ist, dass Schüler Literalität und Kompetenz in Englisch und der Mutter-/Zielsprache entwicklen

** Die Zielsprache ist die zweite Sprache die erreicht/erlernt wird.*

Wird mein Kind Englisch lernen wenn es die Muttersprache so oft benutzt?

Ein allgemeines Bedenken ist, dass Schüler beim Lernen in zwei Sprachen sich verwirren können. Forschung von über 30 Jahren hat wiederholt gezeigt, dass keine Sprachverwirrung aufkommt. Eigentlich ist der Gebrauch der Mutter-/Hauptsprache des Schülers sein effektivster Weg um Englisch zu entwickeln. Zusätzlich entwickeln bilinguale Lerner einen flexibleren Verstand und eine Reihe von kognitiven Fähigkeiten die ihnen auf mächtiger Weise beim Lernen helfen. In Ein- oder Zweiseitigen Dualen Sprachprogrammen ist die Sprache des Unterrichts separat, welches bedeutet, dass Schüler bestimmte Zeiten oder Tage haben für die jeweilige Sprache. Wenn Eltern diese Programme besuchen stellen sie fest, dass diese Methode nicht verwirrend ist, sondern zur Entwicklung von Bilingualismus in Schülern förderlich ist. Forschung zeigt, dass bis zum zehnten Lebensjahr Kinder in Ein-oder Zweiseitigen Dualen Sprachprogrammen auf demselben Niveau oder besser als monolinguale Englischsprecher leisten können.

Welche Art von Unterricht und Aktivitäten kann ich von einem Bilingualen Programm erwarten?

Schüler erhalten einen Teil ihres Unterrichts in Englisch und teils in der Mutter-/Hauptsprache, aber das Curriculum ist das gleiche wie in den Nicht-bilingualen Klassen. Schüler entwickeln Bildung und Inhaltskenntnisse in Mathematik, Wissenschaft, Sprach- und Literaturunterricht und Sozialkunde in beiden Sprachen je nach Programm-Modell. Ein bilinguales und biliterates Kind hat die Fähigkeit in Englisch und der Mutter-/Hauptsprache zu hören, sprechen, lesen und schreiben. Kenntnisse in einer Sprache transferieren auf die zweite Sprache. Hat ein Schüler starke Lese- und Schreibfähigkeiten in der Mutter-/Hauptsprache transferieren diese Fähigkeiten auf die zweite Sprache.

Englisch als Neue Sprache Programme (ENL)

Anweisungen in diesem Programm, ehemals als Englisch als Zweitsprache (ESL) bekannt, betonen Englischen Spracherwerb. In einem ENL Programm werden Sprach- und Literaturunterricht und Inhaltsbereichsanweisungen in Englisch gelehrt mit besonderen ENL Unterrichtsstrategien. Einige Inhaltsbereichsklassen sind mit ENL Klassen integriert. Schüler erhalten Kerninhaltsbereich und Englischsprachenentwicklungsunterricht, einschliesslich den Benutz der Mutter-/Hauptsprache als Unterstützung, und angemessene lehrreiche ELL Betreuung um das Verständnis zu bereichern. Integrierte ENL Klassen werden durch einen Lehrer, der zweiseitig in dem Inhaltsbereich und ENL zertifiziert ist, gelehrt, oder durch einen zertifizierten Inhaltsbereichslehrer und einem zertifizierten ENL Lehrer. In einer eigenständigen ENL Klasse erhalten Schüler Englischsprachenentwicklungunterricht der von einem NYS-zertifizierten Lehrer des Englischen für Sprecher von anderen Sprachen (ESOL) gelehrt wird, um die Englische Sprache zu erlangen, die zum Erfolg in den Kerninhaltsbereichen gebraucht wird. Dieses Programm dient in der Regel ELL Schülern von vielen verschiedenen Mutter-/Hauptsprach-Hintergründen deren gemeinsame Sprache Englisch ist und die daher nicht in einem bilingualen Programm teilnehmen können.

Was sind die Unterschiede in diesen Programmen?

Duale Sprachprogramme benutzen Unterricht in beiden Sprache mit dem Ziel Biliteracy und Bilingualismus zu erreichen. Das Hauptziel von Überbrückender Bilingualer Erziehung ist, die Beherrschung von klassen-geeigneten akademischen Fähigkeiten und Kenntnissen zu sichern, und den Fortschritt von Englischlernen durch den Gebrauch von Mutter-/Hauptsprache zu erleichtern. In ENL Klassen and Modellen ist der Unterricht hauptsächlich in Englisch und Muttersprache-/Hauptsprache-Unterstützung ist angeboten. Bitte gehen Sie zur Tabelle auf der nächsten Seite, welche die verschiedenen Modelle vergleicht.

	Duale Sprachprogramme
Sprachen im Einsatz	Generell 50% Englisch und 50% Mutter- oder or Zielsprache oder 90% Mutter- oder Zielsprache und 10% Englisch, das sich erhöht bis 50%-50% erreicht ist. (Der Prozentsatz ist unterschiedlich je nach dem Programm-Modell.)
Ziele	Biliteracy and Bilingualismus in Englisch und der Mutter-/Zielsprache

	Überbrückende Bilinguale Erziehungsprogramme
Sprachen im Einsatz	Mutter-/Hauptsprache benutzt, verringt sich während Englischgebrauch steigt
Ziele	Mutter-/Hauptsprache benutzen um Inhalt zu lernen während dem Englischlernen

	Englisch als Neue Sprache Programm
Sprachen im Einsatz	Hauptsächlich Englisch (Mutter-/Hauptsprache-Unterstützung ist angeboten um Englisch-Aneignung zu erleichtern)
Ziele	ELLs zu unterstützen während sie auf Englischfähigkeit fortschreiten

Wie kann ich mehr über die Programme für mein Kind erfahren?

Im Staat New York müssen Schulen Orientierung für Familien von neu-eingeschulten ELLs halten um Eltern und Vormünde über die verschiedenen erhältlichen ELL Programme in ihren Schulen oder dem Bezirk zu informieren. Während der Orientierung erhalten Sie Information und Material über das Curriculum und die Standarte, sowie Material in Ihrer Mutter-/Hauptsprache über ELL Programme und Sie können Fragen über ELL Services stellen, falls notwendig mit Unterstützung eines Dolmetschers. Am Ende der Orientierung füllen Sie eine ELL Eltern-Orientierungs-Checkliste aus, um zu bestätigen, dass Sie die notwendige Information haben um Entscheidungen für Ihr Kind zu treffen. Weiterhin erhalten Sie auch ein ELL Schüler-Plazierungs-Formular das Ihnen die endgültige Entscheidung ermöglicht, welche Services Ihr Kind erhalten wird. Diese Information wird in Ihrer Mutter-/Hauptsprache erhältlich sein.

Wann kann mein Kind die ELL Programme verlassen?

Es gibt Wege auf denen ELLs den ELL Status verlassen können:

Klassen K-12	Das Beherrschende/Kompetente Niveau beim NYSESLAT erreichen
Klassen 3-8	Das Erweiternde/ Fortgeschritte Niveau beim NYSESLAT und 3 oder mehr bei der NYS Englisch Sprach-und Literatur-Unterrichts- (ELA) Prüfung im selben Jahr erreichen
Klassen 9-12	Das Erweiternde/Fortgeschrittene Niveau beim NYSESLAT und 65 oder mehr beim Regents Examen in Englisch im selben Jahr erreichen
ELLs mit Behinderung	Eine alternative Methode wird als Prüfung benutzt um Sprachfähigkeit zu ermessen (vorbehaltlich der Genehmigung)

Wenn ein ELL den ELL Status verlassen hat, ist er/sie ein Ehemaliger ELL. Ehemailge ELLs sind berechtigt zwei Jahre Ehemaliger-ELL-Support-Services zu erhalten.

MYTHEN ÜBER ENGLISCHLERNER UND MULTILINGUALE LERNER (ELLs/MLLs)

Mythos 1: Die meisten ELLs sind ausserhalb der Vereinigten Staaten geboren (US).

Mehr als 215.000 Englischlerner (ELLs) im Alter von 5 bis 18 Jahren gehen zur Zeit im Staat New York zur Schule. Davon wurden 61,5% in der USA geboren, gemäss dem 2013-2014 NYS Information Repository System (SIRS).

Mythos 2: In der Vergangenheit waren Immigranten ohne Englisch als Neue Sprache (ENL) und Bilinguale Klassen erfolgreich.

Bilingual zu sein ist von grossem Wert da sich die Zeiten geändert haben. Schüler stehen vor einem Arbeitsmarkt der höhere Bildungsleistungen denn je verlangt. Die Übernahme der Gemeinsamen Kerncurriculum ELA Standarte im Staat New York verlangen höhere Sprachkenntnisse, so dass die Absolventen in unserer globalen Wirtschaft wettbewerbsfähig sind. Da ELLs über Wissen aus ihrer Mutter-/Hauptsprache verfügen, müssen Pädagogen auf dieses Wissen aufbauen um akademisches Wissen und Fähigkeit weiter zu entwickeln um sie auf College und Karrierenbereitschaft vorzubereiten.

Mythos 3: Sobald ELLs sich gesellschaftlich in Englisch unterhalten können sind sie imstande akademisch erfolgreich zu sein.

Obwohl ELLs binnen drei Jahren gesellschaftliche Sprache erlangen, kann es bis zu sieben Jahre dauern für ein ELL um akademische Fähigkeit in Englisch zu erreichen. Schichten von Wissen und Lese- und Schreibfähigkeit in der Mutter-/Hauptsprache haben Auswirkungen auf die Schnelligkeit in welcher Schüler akademisch in Englisch leisten können

Mythos 4: Das Bestehen eines Englischfähigkeits-Tests wie z. B. der New York Staat Identifikations-Test für Englischlerner (NYSITELL) oder der NYS Englisch-als-Zweite-Sprache-Leistungs-Test (NYSESLAT) bedeutet dass ein Schüler kompetent genug ist in der Schule im Englischen erfolgreich zu sein.

Englisch-fähige Schüler mögen wohl weiterhin Unterstützung und Betreuung und/oder Lehrunterstützung im Klassenzimmer benötigen. Teil 154 der Kommissar-Verordnungen verlangen von Schulbezirken den Schülern Ehemaliger ELL Services für zwei Jahre nach Verlass des ELL Statuses bereitzustellen. Weiterhin dürfen sie in denselben zwei Jahren nach ELL Status ELL Testanpassungen erhalten.

Mythos 5: Um in der Schule erfolgreich zu sein müssen ELLs sich kulturell so schnell wie möglich assimilieren.

Anstatt “aufzugeben um zu gewinnen” sollten ELLs weiterhin das was im Klassenzimmer vor sich geht mit ihren eigenen kulturellen Erfahrungen verbinden um ihre eigene Identität zu erhalten während sie eine neue Kultur erlernen. Wie für alle Schüler, müssen Lehrer auf das vorherige Wissen der Schüler aufbauen. Die kulturellen Erfahrungen in einem Klassenzimmer zu bestätigen erhöht die Qualität der Bildung für alle Schüler.

Mythos 6: Wenn Kinder Englisch und ihrer Hauptsprache ausgesetzt sind führt das zu Sprachverwirrung und Verzögerung.

Nein, es führt nicht zu Sprachverwirrung und Verzögerung. Es ist wichtig, dass Eltern die Sprache mit ihren Kindern sprechen die sie am fliessendsten beherrschen. Das menschliche Gehirn hat eine grosse Kapazität mehrere Sprachen gleichzeitig zu lernen. Eigentlich stärkt der Erwerb von zwei Sprachen im einem frühen Alter die kognitiven Fähigkeiten. Bilingual zu sein erhöht auch akademische und ökonomische Vorteile in unserer globalen Wirtschaft.

Mythos 7: Schülern sollte man vom Gebrauch ihrer Mutter-/Hauptsprache in der Schule abraten.

Schulen, in welchen die Schüler zum Gebrauch ihrer Mutter-/Hauptsprache ermutigt werden, unterstützen das Lernen der Schüler durch das Steigern der Schüler-Beteiligung. Diese Praxis wirkt sich auch positiv auf das Selbstwertgefühl des Schülers aus.

Mythos 8: Englisch Immersion führt zu einem schnelleren Englischsprachenerwerb.

Unterricht in der Mutter-/Hauptsprache des Schülers erleichtert den Erwerb von Englisch. Kinder brauchen eine starke Sprachbeherrschung in ihrer ersten Sprache um in Englisch erfolgreich zu sein. Duale Sprachprogramme erfordern einen effektiven Bildungsvorgang, der Zweitsprachenerwerb und Inhaltsbereichswissen unterstützt, und die Mutter-/Hauptsprache des Kindes aufrecht erhalten.

Mythos 9: ELLs sollten Englischschreiben und -lesen von Anfang an gelehrt werden.

Forschung zeigt, dass Lesekompetenz von einer Sprache auf die andere transferiert. Schüler die zuerst in ihrer Mutter-/Hauptsprache lesen lernen werden erfolgreiche Englischleser.

Adaptiert von: *Debunking the Myths of English Language Learners* (Die Vorurteile der Mythen von Englischlernern aufdecken), New York State United Teachers Research and Educational Services, 2015.

WUSSTEN SIE?
FAKTEN ÜBER BILINGUALISMUS UND BILINGUALE ERZIEHUNG

Die folgenden sind wichtige forschungs-basierte Fakten über Bilingualismus und Bilinguale Erziehung. Bilingualismus ergibt viele kognitive, soziale und professionelle Vorteile:

- Beweismaterial von einer Reihe von Studien schlägt vor, dass Bilingualismus die Gehirnfunktion über viele Bereiche, verantwortlich für Planung, Probleme lösen, und eine Reihe von geistig anspruchsvollen Aufgaben, verbessert.
- Bilinguale Schüler zeigten höhrere Fähigkeit die Umwelt zu überwachen und konzentriert zu bleiben.
- Bilinguale Erziehung berücksichtigt eine Reihe von kulturellen Praktiken und fördert soziale Entwicklung in Schülern.
- Schüler in bilingualen Programmen haben starkes Identitätsgefühl und Gefühl für ihre Sprache; dadurch ist ihre Kultur vertreten und respektiert.
- Bilingualismus ist ein professionelles Vermögen. In einer zunehmenden globalen Gesellschaft ist die Fähigkeit in mehren Sprachen zu sprechen und zu schreiben auf dem Arbeitsmarkt hochbewertet.
- Ihrem Kind in Ihrer Mutter-/Hauptsprache vorzulesen ist eine wundervolle und effektive Bildungspraktik die wichtigen positiven Einfluss auf seine akademische Entwicklung hat.

Die American Academy of Pediatrics* hat kürzlich einen Sozialpolitikbericht über multilinguale Kinder empfohlen, der die neueste Synthese von Forschung enthält, und auf umfangreiches Beweismaterial aus Medizin, Psychologie, Bildung und Linguisitk basiert. Dieser Bericht folgert dass Mulitlingualismus ein Vorteil ist den man pflegen sollte, und nicht ein Risikofaktor den man in dem Leben eines Kindes entmutigen sollte. Für weitere Information gehen Sie auf: http://pediatrics.aappublications.org/content/133/5/e1481.full

* Veröffentlicht online 28. April 28 2014. *Pediatrics* Vol. 133, No. 5, May 1, 2014.

Mythos 1: Mein Kind wird durch zwei Sprachen verwirrt.

- Das gleichzeitige Lernen von zwei Sprachen macht Kinder nicht verwirrt. Kinder, die in Orten aufwachsen in denen beide Sprachen geschätzt sind, erfahren kognitive, soziale und potenziale wirtschaftliche Vorteile.
- Kinder, die mehr als einer Sprache ausgesetzt sind haben grössere Gewebedichte in den Teilen des Gehirns die mit Sprache, Gedächtnis und Aufmerksamkeit verwandt sind.
- Multilinguale Kinder haben auch mehr Durchführungskontrolle (was bei Planung, Auswendiglernen, neue oder neuartige Situationen behandeln und Widerstand gegen Versuchungen hilft) und bessere frühzeitige Sprach- und Lesefähigkeit.

Mythos 2: Bilinguale Kinder die Worte vermischen haben schwache Sprachkenntnisse.

- Bilinguale Kinder die "Sprachen vermischen" sind nicht defizient, sondern benutzen nur alle ihre Sprachressourcen. Sprachentwicklung ist ein dynamischer Vorgang der beide Sprachen berücksichtigt. Die mächtigste Ressource die ELLs besitzen ist ihre Mutter-/Hauptsprache, und sie greifen voraussichtlich darauf zurück während sie Englisch erwerben.

Mythos 3: Mein Kind wird kein Englisch lernen wenn es andauernd einer anderen Sprache ausgesetzt ist.

- Forschung zeigt, dass der beste Weg eine zweite Sprache zu entwickeln, durch den Gebrauch der ersten ist. Schüler schneiden viel besser ab in bilingualen Programmen während sie biliterat werden, und die notwendige Unterstützung von gut ausgebildeten Lehrern und Erziehern um in beiden Sprachen erfolgreich zu sein, erhalten.

Mythos 4: Mein Kind lernt schneller Englisch wenn es nur Englisch ausgesetzt ist.

- Forschung zeigt, dass Schüler die in der Mutter-/Hauptsprache gelehrt werden, schneller Englisch lernen. Die gewonnenen Erkenntnisse aus der Mutter-/Hauptsprache transferieren auf die andere Sprache. Tatsächlich fördert das Lesenlernen in der ersten Sprache eine höhere Stufe der Leistungsfähigkeit in Englisch! (Bericht in National Reading Panel: Teaching Children to Read, 2006.)

Mehrsprachigkeit ergibt viele Vorteile, und wie in der *New York Times* beschrieben, "bilingual sein macht Leute mehr intelligent." (Why Bilinguals are Smarter, NYT, 2012)

Auf Seiten 2-4, finden Sie mehr ausführliche Information über jedes Programm-Modell das vom Staat New York für ELLs bereit steht.

Wie können wir als Eltern/Vormünde unsere Kinder unterstützen?

- Lesen Sie Ihrem Kind in seiner Mutter-/Hauptsprache und/oder Englisch vor. Forschung zeigt, dass das Vorlesen in seiner Mutter-/Hauptsprache seine Lese- und Schreibfähigkeit in Englisch unterstützt.
- Erzählen Sie ihm Geschichten in Ihrer Mutter-/Hauptsprache. Sprechen Sie über Ihre eigene Kindheit, oder Dinge aus der Vergangenheit, an die Sie sich erinnern.
- Zeigen Sie Ihrem Kind den Wert Ihrer Mutter-/Hauptsprache. Sprechen Sie mit ihm in dieser Sprache wenn es auch in Englisch antwortet.
- Holen Sie für Ihr Kind einen Büchereiausweis, gehen Sie zur Bücherei und leihen Sie Bücher in Englisch oder in Ihrer Mutter-/Hauptsprache wo erhältlich.
- Achten Sie darauf, an den von der Schule geplanten Eltern-Lehrer Konferenzen teilzunehmen.
- Planen Sie eine individuelle Besprechung mit dem Lehrer Ihres Kindes um konkrete Möglichkeiten zu erfahren die Ihrem Kind helfen erfolgreich zu sein.
- Planen Sie jeden Tag Zeit für Ihr Kind um die Hausaufgaben zu machen, und, wenn möglich bieten Sie einen ruhigen Ort an, frei von Ablenkungen, wo es die Arbeit erledigen kann.
- Planen Sie Familienausflüge zu Museen. Führer im Museum können dabei helfen die Museums-ausstellungen mit Ihrem Kind zu navigieren. Darüber hinaus bieten Museen oft kostengünstige und/oder freie Bereicherungsklassen nach der Schule oder an Wochenenden an.
- In den Vereinigten Staaten sind die Eltern ein integraler Bestandteil des Bildungssystems. Fragen Sie den Lehrer Ihres Kindes wie Sie teilnehmen können.
- Kennen Sie Ihre Rechte. Bitte lesen Sie die *Elternrechte für Englishlerner im Staat New York*.

Colorín Colorado
Eine bilinguale Webseite für Familien and Erzieher von Englischlernern welches ein Projekt in Partnerschaft mit der American Federation of Teachers (AFT) ist. Sie enthält Information über das Unterrichten von Englischlernern.
http://www.colorincolorado.org/

Engage NY
EngageNY.org ist entwickelt und gepflegt von dem New York State Education Department (NYSED) um die Durchführung der Schwerpunkte in der New York State Board of Regents Reform Agenda zu unterstützen. EngageNY.org ist dazu bestimmt den Erziehern im Staat New York real-time professionelle Lehrmittel und Ressourcen zu bieten, um die Erzieher dabei zu unterstützen die Vision des Staats, eine College- und Karriere-vorbereitete Erziehung für alle Schüler, zu erreichen.
https://www.engageny.org/

National Clearinghouse for Bilingual Education: *If Your Child Learns in Two Languages* (booklet)
http://ncela.us/files/uploads/9/IfYourChildLearnsInTwoLangs_English.pdf

National PTA: Parents' Guide to Student Success
http://www.pta.org/parents/content.cfm?ItemNumber=2583

NYC DOE: ELL Family Resources
http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/Activities+For+Parents.htm
http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/default.htm

New York State Education Department Office of Bilingual Education and World Languages
http://www.p12.nysed.gov/biling/

New York Immigration Coalition Directory of Service Providers
http://www.thenyic.org/sites/default/files/Low_Cost_Immigration_Service_Providers_Final_Draft_6.15.15_0.pdf

PBS Kids
http://pbskids.org/

Reading Rockets: English Language Learners
http://www.readingrockets.org/reading-topics/english-language-learners

Teachers First: Ideas and Resources for Parents of ESL/ELL Students
http://www.teachersfirst.com/par-esl.cfm

The Teaching of Language Arts to Limited English Proficient/ English Language Learners: Learning Standards for Native Language Arts
http://www.p12.nysed.gov/biling/resource/NLA.html

US Department of Education
http://www.ed.gov/

USDOE Federal Student Aid Portal
https://studentaid.ed.gov/sa/resources/parents

USDOE Helping My Child Succeed: Toolkit for Hispanic Families (English and Spanish)
http://www2.ed.gov/parents/academic/involve/2006toolkit/index.html

USDOE Helping Your Child Series (English and Spanish)
http://www2.ed.gov/parents/academic/help/hyc.html

Informierte Eltern sind die besten
Führsprecher für ihre Kinder.
Für Fragen und Bedenken über ELL Services kontaktieren Sie bitte:
nysparenthotline@nyu.edu
(800) 469-8224

Für Fragen besuchen Sie bitte:
Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)
http://www.p12.nysed.gov/biling/

Vorbereitet vom New York State Education Department, Office of Bilingual Education & World Languages
in Zusammenarbeit mit CUNY-New York State Initiative on Emergent Bilinguals (NYSIEB).
Besonderen Dank an Dr. Carmina Makar und Dr. Dina López.